

INSTRUCTIONS FOR USE

PATIENT SET

WITH CHECK VALVE

FOR DUAL FLOW PUMP

REF. 11010077

Distributed by
 ZIMMER BIOMET

Zimmer GmbH
Zählerweg 4
6300 Zug
Switzerland
T: +41 58 854 80 00

www.zimmerbiomet.com


Hemodia SAS
85 Rue du Chêne Vert
31670 Labège
FRANCE

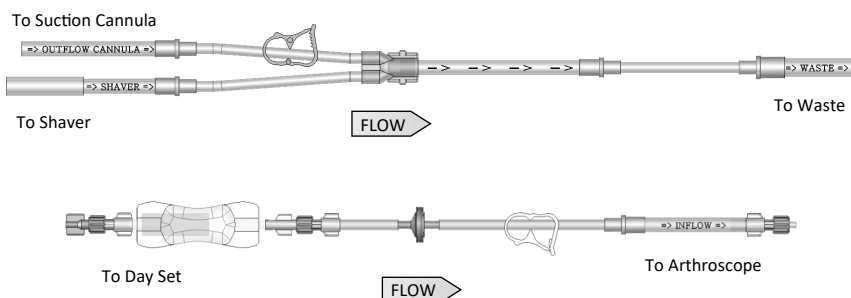
hemodia@hemodia.com

 0459

104111_D
Review date : 04/2024

PATIENT SET WITH CHECK VALVE
FOR DUAL FLOW PUMP

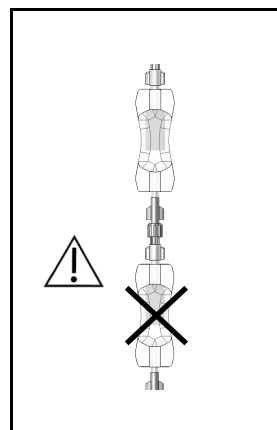
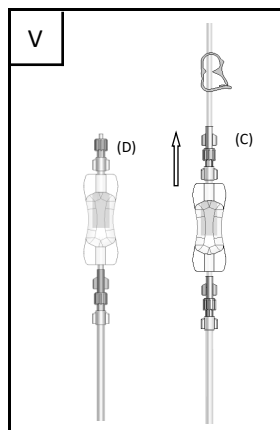
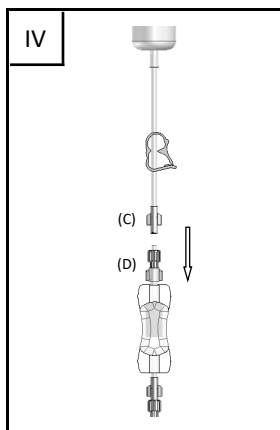
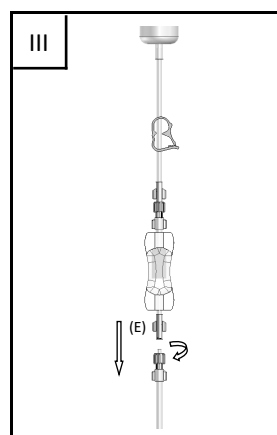
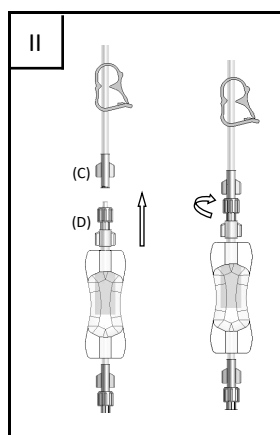
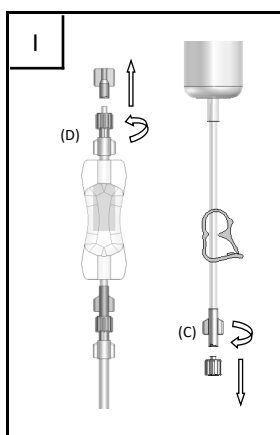
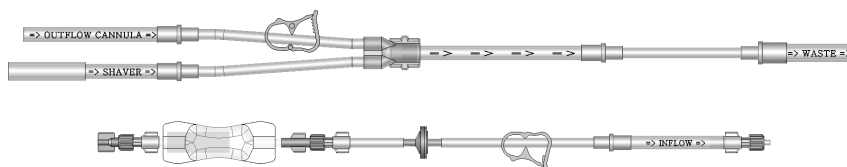
REF. 11010077



EN	PATIENT SET WITH CHECK VALVE FOR DUAL FLOW PUMP	4
ES	SET TUBOS PACIENTE CON VÁLVULA ANTIRRETORNO PARA BOMBA DE DOBLE FLUJO	5
IT	SET PAZIENTE CON VALVOLA UNIDIREZIONALE PER POMPA A DOPPIO FLUSSO	6
DE	PATIENTENSCHLAUCH-SET MIT PRÜFVENTIL FÜR DOPPELROLLENPUMPE	7
FR	TUBULURE SET PATIENT AVEC VALVE ANTI-RETOUR POUR POMPE À DOUBLE FLUX	8
NL	PATIËNTEN SET MET TERUGSLAGKLEP VOOR DUBBELE SCOPIE POMP	9
PT	KIT PACIENTE COM VALVULA UNIDIRECTIONAL PARA BOMBA DE DUPLO FLUXO	10
PL	ZESTAW PACJENTA Z ZAWOREM ZWROTNYM DO POMPY SSAĆO-PŁUCZĄCEJ	11
RO	SET PACIENT CU SUPAPĂ DE CONTROL PENTRU POMPA CU DEBIT DUBLU	12
EL	ΣΕΤ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΑ ΔΙΠΛΗΣ ΡΟΗΣ	13
CS	PACIENTSKÁ SOUPRAVA SE ZPĚTNÝM VENTILEM PRO PUMPU DUAL FLOW	14
TR	DUAL FLOW PUMP İÇİN KONTROL VALFLİ HASTA SETİ	15
RU	НАБОР ПАЦИЕНТА С РЕГУЛИРУЮЩИМ КЛАПАНОМ ДЛЯ ДВУХПОТОЧНОЙ ПОМПЫ	16
SK	SÚPRAVA PRE PACIENTA SO SPÄTNÝM VENTILOM PRE DUÁLNE PRIETOKOVÉ ČERPADLO	17
SL	BOLNIKOV KOMPLET Z NEPOVRATNIM VENTILOM ZA ČRPALKO Z DVOJNIM PRETOKOM	18
LT	PACIENTO RINKINYS SU ATGALINIŲ VOŽTUVŲ DVIGUBO SRAUTO SIURBLIUI	19

PATIENT SET WITH CHECK VALVE
FOR DUAL FLOW PUMP

REF. 11010077



PATIENT SET WITH CHECK VALVE
FOR DUAL FLOW PUMP
REF. 11010077

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE: The device is intended to be used in conjunction with the Dual Flow Pump (Ref. 11010072) during arthroscopic procedure and is composed of an intermediary tube (Ref. 11010078) and a suction tubing. The intermediary tube delivers the irrigation fluid from the DAY SET tube (Ref. 11010076) to the arthroscope. The suction tubing is used to remove the fluid in the joint via the cannula or a shaver.

DESCRIPTION: PATIENT SET made up of intermediary & suction tube sets for Dual Flow Pump.

SUPPLY DETAILS: Sterile, single use. Sterile if the package is unopened and undamaged.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open using aseptic technique.
2. Open the outer package.
3. The scrub nurse removes the both tube sets from the package.
4. Remove the smaller tube set (INTERMEDIARY) from the small package.
5. Ensure that all Luer locks are tight.
6. The scrub nurse hands the tubing end with the blue cap to the circulating nurse.
7. Remove the blue cap from the end of the INTERMEDIARY tubing (Fig I. D) and the DAY SET tubing (Fig I. C).
8. Immediately connect the INTERMEDIARY tubing (Fig II. D) and the DAY SET tubing (Fig II. C). Tighten the nut to lock the both Luer connectors.
9. Press on the "Run/Stop" button of the Dual Flow Pump. Blinking green light will turn to solid green light.
- Open the clamp under the fill chamber to prime tubing.
10. Once the tubing has been primed, close off clamp.
11. The scrub nurse takes the large tube set (suction tubing) and hands the tubing end marked "WASTE" to the circulating nurse.
12. Insert the "WASTE" end into the waste collection device.
13. The circulating nurse slips the orange connector of the tubing into the orange notch.
14. Place and center the tubing around the pump head.
15. Pull the tube tight, place it into the housing provided for this purpose and close the pressure arm against the tube.
16. Insert the right tubing "OUTFLOW CANNULA" into the right side of the pinch valve. Press the "Pinch Valve" button of the Dual Flow Pump, then insert the tubing marked "SHAVER" into the left side of the pinch valve.
17. Pass the tubes, after the pinch valve, into the hook provided for this purpose.
18. Close the right cover ("OUTFLOW") on the pump.
19. The scrub nurse plugs the tubing end marked "OUTFLOW CANNULA" onto the cannula. Plug the tubing end marked "SHAVER" onto the shaver device.

END of the operation:

- Close the clamp under the pressure chamber.
- Disconnect the white Luer lock (Fig III. E) under the check valve and discard tubing. The check valve will remain connected to the DAY SET tubing until the start of the next operation.

START of the next operation:

1. The circulating nurse removes the old check valve by disconnecting the used check valve (FIG IV. D) from the DAY SET tubing (FIG IV. C).
2. Immediately connect the blue Luer lock (Fig. V. D) of the new INTERMEDIARY tubing to the blue connector (FIG V. C) of the DAY SET tubing as per step 7 in the Instructions for use.

WARNING:

1. Do not use if the package is damaged or opened.
2. Refer to and read the Dual Flow Pump instruction manual (Document 104072) for proper use.
3. This product is for single-use only. It has not been designed to be re-used/re-sterilized. Reprocessing may lead to changes in material characteristics such as deformation and material degradation which may impact the strength of the device and compromise device performance. Reprocessing of single use devices can also cause cross-contamination leading to patient infection. These risks may potentially affect patient safety.
4. Never attach one check valve to another.

SET TUBOS PACIENTE CON VÁLVULA ANTIRRETORNO
PARA BOMBA DE DOBLE FLUJO
REF. 11010077

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO: Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado junto con la Bomba de Doble Flujo (Ref. 11010072) durante los procedimientos artroscópicos y está compuesto por un tubo intermedio (Ref. 11010078) y un tubo de succión. El tubo intermedio suministra líquido de irrigación desde el Tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Ref. 11010076) al artroscopio. El tubo de succión se utiliza para eliminar líquido en las articulaciones con ayuda de una cánula o un rasurador.

DESCRIPCIÓN: SET TUBOS PACIENTE está constituido por el juego de tubos intermedio y de succión para la Bomba de Doble Flujo.

FORMA DE SUMINISTRO: Estéril, un solo uso. Estéril si el paquete no se ha abierto ni dañado.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra utilizando una técnica aséptica.
2. Abra el paquete exterior.
3. La enfermera quirúrgica deberá extraer los juegos de tubos del paquete.
4. Extraiga el juego de tubos más pequeño (Tubo INTERMEDIO) del paquete pequeño.
5. Asegúrese de que todos los cierres Luer estén bien ajustados.
6. La enfermera quirúrgica pasa el extremo del tubo con el tapón azul a la enfermera circulante.
7. Retire el tapón del extremo del Tubo INTERMEDIO (Figura I. D) y del Tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura I. C).
8. Conecte inmediatamente el Tubo INTERMEDIO (Figura II. D) al Tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura II. C). Ajuste la tuerca para cerrar bien ambos conectores Luer.
9. Presione el botón "Run/Stop" (Ejecutar/Detener) en la Bomba de Doble Flujo. La luz verde parpadeante se convertirá en una luz verde fija. Abra la pinza ubicada debajo de la cámara de llenado y ceba el tubo.
10. Una vez cebado el tubo, cierre la pinza.
11. La enfermera quirúrgica toma el juego de tubo grande y pasa el extremo marcado con "WASTE" (desecho) a la enfermera circulante.
12. Inserte el extremo de desecho ("WASTE") en el dispositivo de recogida de desechos.
13. La enfermera circulante desliza el conector naranja del tubo hacia la ranura de deslizamiento naranja.
14. Coloque y centre el tubo alrededor del cabezal de la bomba.
15. Jale con firmeza del tubo, colóquelo en la carcasa suministrada para este propósito y cierre el balancín de tensión contra el tubo.
16. Inserte el tubo derecho "OUTFLOW CANNULA" (cánula de salida) en el lado derecho de la válvula de manguito. Presione el botón "Pinch Valve" (Válvula de manguito) de la Bomba de Doble Flujo y, a continuación, inserte el tubo etiquetado como "SHAVER" (rasurador) en el lado izquierdo de la válvula de manguito.
17. Pase los tubos, después de la válvula de manguito, hacia el gancho suministrado para tal efecto.
18. Cierre la cubierta derecha (salida / "OUTFLOW") de la bomba.
19. La enfermera quirúrgica conecta el tubo etiquetado como "OUTFLOW CANNULA" (cánula de salida) a la cánula. Conecte el extremo del tubo etiquetado como "SHAVER" (rasurador) al dispositivo rasurador.

FINAL de la operación:

Cierre la pinza que se encuentra ubicada debajo de la cámara de presión.
Desconecte el cierre Luer blanco (Figura III. E) que está debajo de la válvula antirretorno y deseche el tubo. La válvula antirretorno permanecerá conectada al Tubo de IRRIGACIÓN DIARIA hasta que comience la siguiente operación.

INICIO de la siguiente operación:

1. La enfermera circulante deberá extraer la antigua válvula antirretorno usada (Figura IV. D) desconectándola del Tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura IV. C).
2. Conecte inmediatamente el cierre Luer azul (Figura V. D) del nuevo Tubo INTERMEDIO al conector azul (Figura V. C) del TUBO DE IRRIGACIÓN DIARIA, como se muestra en el paso 7 de las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA:

1. No usar si el paquete está abierto o dañado.
2. Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones de la Bomba de Doble Flujo (Documento 104072).
3. Este producto es para un solo uso. No ha sido diseñado para ser reutilizado ni reesterilizado. De lo contrario, podría provocar cambios en las características del material, como su deformación y degradación, lo que podría afectar la resistencia del dispositivo y poner en riesgo su rendimiento. La reutilización de dispositivos para un solo uso también puede producir contaminación cruzada y provocar la infección del paciente. Estos riesgos podrían afectar potencialmente la seguridad del paciente.
4. Nunca conecte dos válvulas antirretorno entre sí.

SET PAZIENTE CON VALVOLA UNIDIREZIONALE
PER POMPA A DOPPIO FLUSSO
RIF. 11010077

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO: Il dispositivo è indicato per l'uso insieme alla Pompa a Doppio Flusso (Rif. 11010072) durante procedure artroscopiche e si compone di un tubo intermedio (Rif. 11010078) e di un tubo di aspirazione. Il tubo intermedio eroga il liquido di irrigazione dal tubo SET GIORNALIERO (Rif. 11010076) all'artroscopio. Il tubo di aspirazione viene utilizzato per rimuovere il liquido nell'articolazione mediante la cannula o un rasoio.

DESCRIZIONE: SET PAZIENTE costituito da un set di tubi intermediari e di aspirazione per Pompa a Doppio Flusso.

CONDIZIONI DI FORNITURA: Sterile, solo monouso. Sterile se la confezione è sigillata e integra.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Aprire usando una tecnica asettica.
2. Aprire la confezione esterna.
3. Lo strumentista rimuove i set di tubi dalla confezione.
4. Rimuovere il set di tubi più piccoli (INTERMEDI) dalla confezione piccola.
5. Accertarsi che tutti i raccordi luer siano serrati.
6. Lo strumentista passa l'estremità del tubo con il cappuccio blu all'infermiere di sala operatoria.
7. Rimuovere il cappuccio blu dall'estremità del tubo INTERMEDIO (Fig. I. D) e dal tubo SET GIORNALIERO (Fig. I. C).
8. Collegare immediatamente il tubo INTERMEDIO (Fig. II. D) al tubo SET GIORNALIERO (Fig. II. C). Serrare il dado per bloccare entrambi i connettori Luer.
9. Premere il pulsante "Run/Stop" della Pompa a Doppio Flusso. La spia verde lampeggiante diventa verde fisso. Aprire il morsetto sotto la camera di riempimento e adescare il tubo.
10. Dopo avere adescato il tubo, chiudere il morsetto.
11. Lo strumentista prende il set di tubi grandi (tubi di aspirazione) e passa l'estremità contrassegnata "WASTE" (rifiuti) all'infermiere di sala operatoria.
12. Inserire l'estremità rifiuti (« WASTE ») nel dispositivo di raccolta dei rifiuti.
13. L'infermiere di sala operatoria fa scorrere il connettore arancione del tubo nella tacca arancione.
14. Posizionare e centrare il tubo attorno alla testa della pompa.
15. Tirare il tubo saldamente, collocarlo nell'alloggiamento appositamente previsto e chiudere il bilanciamento di tensione contro il tubo.
16. Inserire il tubo destro contrassegnato "OUTFLOW CANNULA" (deflusso) nel lato destro della valvola a manicotto. Premere il pulsante della "valvola a manicotto" ("Pinch Valve") della Pompa a Doppio Flusso, quindi inserire il tubo contrassegnato "SHAVER" nel lato sinistro della valvola a manicotto.
17. Fare passare i tubi, dopo la valvola a manicotto, nel gancio apposito.
18. Chiudere il coperchio destro (deflusso / "OUTFLOW") sulla pompa.
19. Lo strumentista collega l'estremità del tubo contrassegnata "OUTFLOW CANNULA" (deflusso) alla cannula. Collegare l'estremità del tubo contrassegnata "SHAVER" sul rasoio.

FINE dell'operazione:

Chiudere il morsetto sotto la camera di pressione.
Scollegare il raccordo luer bianco (Fig. III. E) sotto la valvola di ritegno e smaltire la sonda. La valvola di ritegno rimarrà collegata alla sonda SET GIORNALIERO fino all'inizio dell'operazione successiva.

INIZIO dell'operazione successiva:

1. L'infermiere di sala operatoria rimuove la vecchia valvola di ritegno scollegando quella usata (Fig. IV. D) dalla sonda SET GIORNALIERO (Fig. IV. C).
2. Collegare immediatamente il raccordo luer blu (Fig. V. D) del nuovo tubo INTERMEDIO al connettore blu (Fig. V. C) della sonda SET GIORNALIERO, come descritto nel punto 7 delle istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA:

1. Non utilizzare in caso di confezione aperta o danneggiata.
2. Per un uso corretto, consultare il manuale d'istruzioni della Pompa a Doppio Flusso (Documento 104072).
3. Il prodotto è unicamente monouso e non è indicato per essere riutilizzato/ risterilizzato. Il ritrattamento può indurre modifiche delle caratteristiche dei materiali, come la loro deformazione e degradazione, che possono avere impatto sulla resistenza del dispositivo e comprometterne la prestazione. Il ritrattamento di dispositivi monouso può anche causare la contaminazione crociata, provocando infezioni ai pazienti. Questi rischi possono potenzialmente pregiudicare la sicurezza del paziente.
4. Non collegare mai due valvole di ritegno.

PATIENTENSCHLAUCH-SET MIT PRÜFVENTIL
FÜR DOPPELROLLENPUMPE
REF. 11010077

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

ANWENDUNGSBEREICHE: Das Gerät ist für den Gebrauch bei arthroskopischen Eingriffen in Verbindung mit der Doppelrollenpumpe (Ref. 11010072) bestimmt und besteht aus einem zwischengeschalteten Spülschlauch (Ref. 11010078) und einem Absaugschlauch. Der Zwischenschlauch transportiert Spülflüssigkeit vom TAGES-SET-Schlauch (Ref. 11010076) zum Arthroskop. Der Absaugschlauch wird zum Absaugen von Flüssigkeit aus dem Gelenk durch die Kanüle oder den Shaver verwendet.

BESCHREIBUNG: PATIENTENSCHLAUCH-SET aus Zwischen- und Absaugschlauch für Doppelrollenpumpe.

LIEFERUMFANG: Steril, nur für Einmalgebrauch. Steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Aseptische Technik verwenden.
2. Äußere Verpackung öffnen.
3. Die sterile OP-Kraft entnimmt beide Schlauchsets aus der Verpackung.
4. Das kleinere (ZWISCHENSCHLAUCHSET) aus der kleinen Verpackung entnehmen.
5. Die Dichtheit der Luer-Locks überprüfen.
6. Die sterile OP-Kraft übergibt das Schlauchende mit der blauen Kappe an die unsterile OP- Kraft.
7. Die blaue Kappe vom Ende des ZWISCHENSchlauchs (Abb. I. D) und des TAGES-SET-Schlauchs (Abb. I. C) abnehmen.
8. Den ZWISCHENSchlauch (Abb. II. D) sofort an den TAGES-SET-Schlauch (Abb. II. C) anschließen. Mutter anziehen, um beide Luer-Locks zu verriegeln.
9. Taste „Run/Stop“ (Betrieb/Stop) der Doppelrollenpumpe drücken. Die blinkende grüne Lampe leuchtet konstant. Die Klammer unter der Füllkammer öffnen, um die Schläuche betriebsfertig zu machen..
10. Wenn das Schlauchsystem bereit ist, die Klammer schließen.
11. Die sterile OP-Kraft nimmt das große Schlauchset (Absaugschlauch) und übergibt das Ende mit der Markierung „WASTE“ (Abfall) an die unsterile OP- Kraft.
12. Das Schlauchende für flüssige Abfälle („WASTE“) in das Abfallsammelgefäß einführen.
13. Die unsterile OP- Kraft schiebt das orangefarbene Verbindungsstück des Schlauchs in die orangefarbene Gleitführung.
14. Den Schlauch in den Pumpenkopf platzieren und mittig ausrichten.
15. Den Schlauch festziehen, in das mitgelieferte Gehäuse platzieren und den Spannhebel gegen den Schlauch verriegeln.
16. Rechtes Schlauchset „OUTFLOW CANNULA“ in die rechte Seite der „Pinch Valve“ (Klemmventil) einführen. Den Knopf „Pinch Valve“ der Doppelrollenpumpe drücken, dann das Schlauchset mit der Beschriftung „SHAVER“ in die linke Seite des Klemmventils einführen.
17. Beide Schläuche nach dem Klemmventil in den dafür vorgesehenen Haken einhängen.
18. Den rechten Deckel („OUTFLOW“) der Pumpe schließen.
19. Die sterile OP-Kraft schließt das Schlauchende mit der Beschriftung „OUTFLOW CANNULA“ an die Kanüle an. Schlauchende mit der Beschriftung „SHAVER“ an den Shaver-Apparat anschließen.

NACH dem Eingriff:

- Die Klammer unter der Druckkammer schließen.
- Den weißen Luer-Lock (Abb. III. E) unter dem Rückschlagventil abtrennen und Schlauch entsorgen. Das Rückschlagventil muss bis zum Beginn des nächsten Eingriffs am Schlauch für das TAGES-SET angeschlossen bleiben.

VOR dem nächsten Eingriff:

1. Die unsterile OP-Schwester entfernt das alte Rückschlagventil durch Abtrennen des benutzten Rückschlagventils (Abb. IV. D) vom Schlauch des TAGES-SETS (Abb. IV. C).
2. Sofort den blauen Luer-Lock (Abb. V. D) des neuen ZWISCHENSCHLAUCHS mit dem blauen Anschlussstück (Abb. V. C) des Schlauchs des TAGES-SETS verbinden wie in Schritt 7 der Gebrauchsanleitung beschrieben.

WARNHINWEIS:

1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
2. Bitte beziehen Sie sich für den richtigen Gebrauch auf das Doppelrollenpumpe-Anwendungshandbuch (Dokument 104072).
3. Dieses Produkt ist nur für Einmalgebrauch bestimmt. Es ist nicht für eine Wiederverwendung oder eine erneute Sterilisation vorgesehen. Eine Wiederaufarbeitung kann zu Veränderungen der Materialeigenschaften führen, wie z. B. Verformung und Zersetzung, die die Haltbarkeit und die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Die Wiederaufbereitung von für den Einmalgebrauch vorgesehenen Geräten kann darüber hinaus zu Kreuzkontaminationen und zur Infektion des Patienten führen. Diese Risiken können die Sicherheit des Patienten gefährden.
4. Niemals ein Rückschlagventil an ein anderes anschließen.

INDICATION : Le dispositif est destiné à être utilisé conjointement avec la Pompe à Double Flux (Réf. 11010072), durant une intervention sous arthroscopie. Le dispositif est composé d'une tubulure d'irrigation intermédiaire (Réf. 11010078) et d'une tubulure d'aspiration. La tubulure d'irrigation intermédiaire délivre le liquide d'irrigation vers depuis la tubulure d'irrigation journalière (réf. 11010076) vers l'arthroscope. La tubulure d'aspiration est utilisée pour aspirer le fluide dans l'articulation via une canule ou un shaver (rasoir).

DESCRIPTION : ENSEMBLE PATIENT constitué de tubulures intermédiaire et d'aspiration pour Pompe à Double Flux.

PRÉSENTATION : Stérile, à usage unique. Stérile si l'emballage n'a pas été ouvert, ni endommagé.

MODE D'EMPLOI :

1. Utiliser une technique aseptique.
 2. Ouvrir l'emballage extérieur.
 3. L'infirmier instrumentiste retire les deux tubulures de l'emballage.
 4. Retirer la plus petite des tubulures (INTERMÉDIAIRE) du petit emballage.
 5. S'assurer que tous les Luer lock sont serrés.
 6. L'infirmier instrumentiste transmet l'extrémité de la tubulure avec le bouchon bleu à l'infirmier circulant.
 7. Retirer les bouchons bleus de l'extrémité de la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. I. D) et de la tubulure SET JOURNALIER (Fig. I. C).
 8. Connecter immédiatement la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. II. D) à la tubulure SET JOURNALIER (Fig. II. C). Bien visser la virole pour verrouiller les deux raccords Luer lock.
 9. Appuyer sur le bouton « Run/Stop » (Exécution/Stop) de la Pompe à Double Flux. Le voyant vert ne clignote plus, mais reste constant.
- Ouvrir le clamp situé sous le réservoir de pression et purger la tubulure.
10. Lorsque la tubulure est purgée, fermer le clamp.
 11. L'infirmier instrumentiste prend la grande tubulure (tubulure d'aspiration) et transmet l'extrémité marquée « WASTE » (Déchets) à l'infirmier circulant.
 12. Insérer l'extrémité « WASTE » dans le dispositif de collecte de déchets.
 13. L'infirmier circulant fait glisser le raccord orange de la tubulure dans l'étrier de fixation orange.
 14. Placer la tubulure autour de la tête de la pompe et la centrer.
 15. Tirer sur la tubulure, l'insérer dans le logement prévu à cet effet et fermer le bras presseur sur celle-ci.
 16. Insérer le tube de droite « OUTFLOW CANNULA » (sortie canule) dans l'emplacement de droite de la vanne à pincement. Appuyer sur le bouton « pinch valve » (vanne à pincement) de la Pompe à Double Flux, puis insérer le tube marqué « SHAVER » (rasoir) dans l'emplacement de gauche de la vanne à pincement.
 17. Passer les tubes, en sortie de la valve à pincement, dans le crochet prévu à cet effet.
 18. Fermer le capot droit de protection (« OUTFLOW ») sur la pompe.
 19. L'infirmier instrumentiste insère le tube « OUTFLOW CANNULA » sur la canule. Insérer le tube « SHAVER » sur la prise d'aspiration de la pièce à main.

FIN de l'opération :

Fermer le clamp sous la chambre de pression.
Déconnecter le Luer lock blanc (Fig. III. E) sous la valve antiretour et jeter la tubulure. La valve antiretour restera connectée à la tubulure journalière jusqu'au début de l'opération suivante.

DÉBUT de l'opération suivante :

1. L'infirmier circulant retire l'ancienne valve antiretour en déconnectant la valve antiretour usagée (FIG IV. D) de la tubulure journalière (Fig. IV. C).
2. Connecter immédiatement le Luer lock bleu (Fig. V. D) de la nouvelle tubulure INTERMÉDIAIRE au connecteur bleu (Fig. V. C) de la tubulure journalière comme décrit dans l'étape 7 du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT :

1. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
2. Se référer au manuel d'instruction de la Pompe à Double Flux (Document 104072) pour une utilisation correcte.
3. Ce produit est seulement à usage unique. Il n'a pas été conçu pour être réutilisé/restérilisé. Le retraitement risque de modifier les caractéristiques des matériaux, notamment les déformer et les dégrader, ce qui peut avoir des conséquences sur la résistance du dispositif et compromettre ses performances. Le retraitement de dispositifs à usage unique peut également provoquer une infection croisée des patients. Ces risques sont susceptibles de nuire à la sécurité des patients.
4. Ne jamais raccorder une valve anti-retour à une autre.

GEBRUIKSINDICATIES: Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in combinatie met de Dubbele Scopie Pomp (Ref. 11010072) tijdens artroscopische procedures en is samengesteld uit een tussenliggende slang (Ref. 11010078) en een zuigslang. De tussenliggende slang levert de irrigatievloeistof van de DAGELIJKS SET-slang (Ref. 11010076) naar de artroscop. De zuigslang wordt gebruikt om de vloeistof in de verbinding via de cannula of een schaaf te verwijderen.

BESCHRIJVING: PATIËNTEN SET bestaand uit tussenliggende & aanzuigslangset voor Dubbele Scopie Pomp.

LEVERING: Steriel, voor eenmalig gebruik. Steriel indien pakket ongeopend en onbeschadigd is.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Gebruik aseptische techniek.
2. Open de buitenverpakking.
3. De operatieverpleegkundige verwijdert beide slangensets uit de verpakking.
4. Verwijder de kleinere (TUSSENLIJGENDE) slangenset uit de kleine verpakking.
5. Controleer of alle Luer locks stevig vastzitten.
6. De operatieverpleegkundige handigt het slanguiteinde met de blauwe dop over aan de omloopverpleegkundige.
7. Verwijder de blauwe dop van het uiteinde van de TUSSENLIJGENDE slang (Figuur I. D) en van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur I. C).
8. Sluit onmiddellijk de TUSSENLIJGENDE slang (Figuur II. D) aan op de DAGELIJKS SET-slang (Figuur II. C).
9. Druk op de « Run/stop »-knop van de Dubbele Scopie Pomp. Knipperend groen licht zal permant groen licht worden. Open de klem onder de vulkamer en prepareer de slang.
10. Wanneer de slang eenmaal geprepareerd is, sluit u de klem af of u zet een stopdop op de huls.
11. De operatieverpleegkundige neemt de grote buizenset (aanzuigslang) en geeft het einde gemarkeerd met “WASTE” (“afval”) aan de omloopverpleegkundige.
12. De omloopverpleegkundige steekt het afvaluiteinde (“WASTE”) in het apparaat voor afvalverzameling.
13. De omloopverpleegkundige schuift de oranje connector van de slangenset in de oranje schuifuitsparing.
14. Plaats en centreer de slang rond het pomphoofd.
15. Trek aan de slang strak aan, plaats hem in de behuizing die daartoe voorzien is en sluit de drukarm tegen de slang.
16. Schuif de rechterslang “OUTFLOW CANNULA” in de rechterkant van de pinchklep. Druk op de “Pinchklep”-knop (“Pinch Valve”) van de Dubbele Scopie Pomp, schuif de slangenset gemarkeerd « SHAVER » (schaaf) in de linkerkant van de pinchklep.
17. Breng de slangenset achter de pinchklep in de haak die daartoe voorzien is.
18. Sluit de rechter afdekking (« OUTFLOW ») aan op de pomp.
19. De operatieverpleegkundige plukt het uiteinde van de slangenset, gemarkeerd “OUTFLOW CANNULA”, op de cannula. Plug het slangensetuiteinde, met de markering “SHAVER”, op het schaafapparaat.

EIND van de procedure:

Sluit de klem onder de drukkamer
Ontkoppel de witte Luer lock (figuur III. E) onder de terugslagklep en verwijder de slang. De terugslagklep blijft tot de volgende procedure op de DAGELIJKS SET-slang bevestigd zitten.

START van de volgende procedure:

1. De omloopverpleegkundige verwijdert de oude terugslagklep door de gebruikte terugslagklep los te koppelen (Figuur IV. D) van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur IV. C).
2. Bevestig onmiddellijk de blauwe luerlock (Figuur V. D) van de nieuwe TUSSENLIJGENDE slang op de blauwe connector (Figuur V. C) van de DAGELIJKS SET-slang zoals beschreven in stap 7 van de gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING:

1. Niet gebruiken als het pakket beschadigd of geopend is.
2. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Dubbele Scopie Pomp (Document 104072) voor het juiste gebruik.
3. Dit product is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Het is niet ontworpen om te worden hergebruikt/hergesteriliseerd. Hergebruik kan leiden tot veranderingen in materiaal-karakteristieken zoals deformatie en materiaaldegradatie die invloed kunnen hebben op de sterkte en de prestaties van het apparaat. Hergebruik van voor eenmalig gebruik bedoelde apparaten kan ook kruiscontaminatie veroorzaken, wat infectie bij de patiënt tot gevolg kan hebben. Deze risico's kunnen de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.
4. Bevestig nooit twee terugslagkleppen rechtstreeks op elkaar.

KIT PACIENTE COM VALVULA UNIDIRECTIONAL
PARA BOMBA DE DUPLO FLUXO
REF. 11010077

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O dispositivo destina-se a ser utilizado em conjunto com a Bomba de Duplo Fluxo (Ref. 11010072) durante procedimentos artroscópicos e é composto por um tubo intermediário (Ref. 11010078) e um tubo de aspiração. O tubo intermediário fornece o líquido de irrigação do tubo DIÁRIO (Ref. 11010076) ao artroscópio. O tubo de aspiração é utilizado para remover o líquido na junta através da cânula ou de um shaver (cortador).

DESCRIÇÃO: KIT PACIENTE constituído por conjunto de tubo intermediário e de aspiração para Bomba de Duplo Fluxo.

APRESENTAÇÃO: Esterilizado, para utilização única. Esterilizado se a embalagem não estiver aberta e danificada.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abrir com a técnica asséptica.
2. Abrir a embalagem exterior.
3. A enfermeira remove ambos os conjuntos do tubo da embalagem.
4. Remover o conjunto do tubo mais pequeno (INTERMEDIÁRIO) da embalagem pequena.
5. Assegurar que todos os conectores Luer-lock estão devidamente apertados.
6. A enfermeira passa a extremidade da tubagem com a tampa azul à enfermeira do bloco operatório.
7. Remover a tampa azul da extremidade da tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig I. D) e da tubagem DIÁRIO (Fig I. C).
8. Ligar imediatamente a tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig II. D) à tubagem DIÁRIO (Fig II. C). Apertar a porca para bloquear ambos os conectores Luer.
9. Carregar no botão «Run/Stop» (Ligar/Desligar) da Bomba de Duplo Fluxo. A luz verde a piscar irá ficar fixa. Abrir a pinça por baixo da câmara de enchimento para enxaguar a tubagem.
10. Depois de a tubagem ter sido enxaguada, fechar a pinça.
11. A enfermeira pega no conjunto do tubo grande (tubagem de aspiração) e passa a extremidade da tubagem assinalada com a indicação «WASTE» (resíduos) à enfermeira do bloco operatório.
12. Introduzir a ponta «WASTE» no dispositivo de recolha de resíduos.
13. A enfermeira desliza o conector laranja da tubagem para o nó laranja.
14. Colocar e centrar a tubagem à volta da cabeça da bomba.
15. Puxar bem a tubagem, coloca-la na estrutura fornecida para esse efeito e fechar o braço de pressão de encontro ao tubo.
16. Introduzir a tubagem direita «OUTFLOW CANNULA» (cânula de saída defluxo) na lateral direita da válvula de manga flexível. Carregar no botão «Pinch Valve» (Válvula de manga flexível) da Bomba de Duplo Fluxo e depois inserir a tubagem identificada como «SHAVER» (cortador) na lateral esquerda da válvula de manga flexível.
17. Passar os tubos, depois da válvula de manga flexível, no gancho fornecido para este efeito.
18. Fechar a tampa direita (fluxo de saída / «OUTFLOW») da bomba.
19. A enfermeira encaixa a extremidade da tubagem com a indicação «OUTFLOW CANNULA» (cânula de saída defluxo) na cânula. Encaixar a extremidade da tubagem com a indicação «SHAVER» (cortador) no dispositivo cortador.

TERMINAR a operação:

- Fechar a pinça sob a câmara de pressão.
- Desligar o conector Luer-lock branco (Fig III. E) sob a válvula unidirecional e descartar o tubo. A válvula unidirecional irá continuar ligada ao tubo DIÁRIO até iniciar a operação seguinte.

INICIAR a operação seguinte:

1. A enfermeira retira a válvula unidirecional anterior, desligando-a (Fig IV. D) do tubo DIÁRIO (Fig IV. C).
2. Ligar imediatamente o conector Luer-lock azul (Fig. V. D) do novo tubo INTERMÉDIO ao conector azul (Fig V. C) do tubo DIÁRIO, segundo a etapa 7 das Instruções de utilização.

AVISO:

1. Não utilizar caso a embalagem esteja danificada ou aberta.
2. Consultar o manual de instruções da Bomba de Duplo Fluxo (Documento 104072) para uma utilização correta.
3. Este produto destina-se a uma única utilização. Não foi concebido para ser reutilizado/reesterilizado. O reprocessamento pode causar alterações nas características do material como, por exemplo, deformação e degradação, que podem afetar a resistência do dispositivo e comprometer o desempenho do dispositivo. O reprocessamento de dispositivos de utilização única também pode causar contaminação cruzada levando a infeção do paciente. Estes riscos podem, potencialmente, afetar a segurança do paciente.
4. Nunca ligar uma válvula unidirecional a outra.

ZESTAW PACJENTA Z ZAWOREM ZWROTNYM
DO POMPY SSĄCO-PŁUCZĄCEJ
REF. 11010077

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA DO UŻYCIA: Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania razem z Pompą Ssąco-Płuczającą (Ref. 11010072) podczas zabiegów artroskopowych. Składa się on z rurki płuczącej pośredniej (Ref. 11010078) i rurki ssącej. Rurka płuczająca pośrednia dostarcza płyn do irygacji z zestawu dziennego (Ref. 11010076) do artroskopu. Rurka ssąca umożliwia odsysanie płynów z pola operacyjnego za pomocą kaniuli albo shavera.

OPIS: ZESTAW PACJENTA składający się z zestawu przewodów pośrednich i zasysających do Pompy Ssąco-Płuczącej.

JAK JEST DOSTARCZANY: Sterylny, do jednorazowego użycia. Sterylny, jeśli opakowanie jest nieotwarte i nieuszkodzone.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Stosować technikę aseptyczną.
2. Otworzyć zewnętrzne opakowanie.
3. Instrumentariuszka wyjmując oba zestawy przewodów z opakowania.
4. Wyjąć mniejszy zestaw przewodu (POŚREDNIEGO) z mniejszego opakowania.
5. Sprawdzić, czy wszystkie złącza typu Luer-lock są dokręcone.
6. Instrumentariuszka powinna podać końcówkę rurki z niebieską zatyczką pielęgniarsce operacyjnej.
7. Zdjąć niebieską nasadkę z końca rurek POŚREDNIEGO (Rys. I. D) i rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. I. C).
8. Natychmiast podłączyć przewód POŚREDNI (Rys. II. D) do rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. II. C). Dokręcić nakrętkę w celu połączenia obu łączników Luer-Lock.
9. Nacisnąć przycisk Run/Stop (Uruchom/Zatrzymaj) znajdujący się na panelu przednim Pompy Ssąco-Płuczącej. Migająca zielona lampka zacznie świecić stałym zielonym światłem.
10. Otworzyć zacisk znajdujący się pod komorą odpływową i zalać przewód.
11. Po zalaniu przewodu, zamknąć zacisk.
12. Instrumentariuszka ma wziąć duży zestaw przewodów (przewód zasysający) i przekazać końcówkę oznaczoną jako „WASTE” (odpad) pielęgniarsce pomocniczej.
13. Włożyć końcówkę oznaczoną odpadem „WASTE” do odbiornika odpadów.
14. Pielęgniarka operacyjna powinna podłączyć pomarańczowy łącznik rurki ssącej do pomarańczowego wspornika mocującego.
15. Nałożyć i wyśrodkować przewód wokół głowicy pompy.
16. Dociągnąć rurkę, włożyć ją do wyłobienia i zamknąć ramię zaciskowe w celu zamocowania rurki.
17. Włożyć prawą odnogę rurki ssącej z oznaczeniem „OUTFLOW CANNULA” (Kaniula ssąca) do prawej części zaworu zaciskowego. Nacisnąć przycisk Pinch Valve (Zawór zaciskowy) znajdujący się na panelu przednim pompy ssąco-płuczącej i włożyć lewą odnogę rurki ssącej z oznaczeniem SHAVER (Shaver) do lewej części zaworu zaciskowego.
18. Przełożyć obie rurki wychodzące z zaworu zaciskowego przez odpowiedni zaczep.
19. Zamknąć prawo przykrywę („OUTFLOW”) na pompie.
20. Instrumentariuszka powinna podłączyć rurkę z oznaczeniem „OUTFLOW CANNULA” (Kaniula ssąca) do kaniuli. Podłączyć rurkę z oznaczeniem SHAVER (Shaver) do rękojeści shavera.

KONIEC operacji:

- 1. Zamknąć zacisk znajdujący się pod komorą ciśnieniową.
- 2. Odłączyć biały złącze typu Luer lock (Rys. III. E) pod zaworem zwrotnym i wyrzucić rurki. Zawór zwrotny pozostanie połączony z rurkami CODZIENNE ZESTAW do chwili rozpoczęcia następnej operacji.

POCZĄTEK następnej operacji:

1. Pielęgniarka lotna demontuje stary zawór zwrotny, odłączając używany zawór (Rys. IV. D) od rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys IV. C).
2. Natychmiast połączyć niebieskie złącze typu Luer-lock (Rys. V. D) nowych rurek POŚREDNICZĄCYCH z niebieskim złączem (Rys. V. C) rurek CODZIENNE ZESTAW zgodnie z krokiem 7 w instrukcji użytkowania.

OSTRZEŻENIE

1. Nie używać, jeśli opakowanie jest zniszczone lub otwarte.
2. W celu właściwego korzystania prosimy przeczytać podręcznik z instrukcjami do Pompy Ssąco-Płuczącej (Dokumentu 104072).
3. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie został zaprojektowany do ponownego użycia/ powtórnej sterylizacji. Ponowne przygotowanie do użycia może prowadzić do zmian w charakterystyce materiałowej, takich jak deformacje i degradacja materiału, co może wpływać na wytrzymałość urządzenia i upośledzać jakość działania urządzenia. Ponowne przygotowanie do użycia urządzeń może także spowodować skażenie krzyżowe i doprowadzić do zakażenia pacjenta. Może to stanowić potencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa pacjenta.
4. Nie wolno łączyć zaworów zwrotnych ze sobą.

SET PACIENT CU SUPAPĂ DE CONTROL
PENTRU POMPA CU DEBIT DUBLU
REF. 11010077

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE

INDICAȚII DE FOLOSIRE: Dispozitivul este destinat utilizării în combinație cu Pompa cu Debit Dublu (Ref. 11010072) în timpul procedurii artroscopice și este compus dintr-o tubulatură Intermediară (11010078) și o tubulatură de aspirație. Tubulatura intermediară duce soluția de irigare din tubulatura SET ZILNIC (11010076) la artroscop. Tubulatura de aspirație este utilizată pentru a îndepărta lichidul din încheietură prin canulă sau prin dispozitivul shaver.

DESCRIERE: SETUL PENTRU PACIENT este alcătuit din seturi de tubaturi intermediare și de aspirație pentru Pompa cu Debit Dublu.

DETALII DE FURNIZARE: Sterile, de unică folosință. Steril, dacă ambalajul este nedeschis și nedeteriorat.

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE:

1. Deschideți folosind tehnica aseptică.
2. Deschideți ambalajul exterior.
3. Asistenta chirurgicală scoate ambele seturi de tubaturi din pachet.
4. Scoateți setul de tubaturi mai mic (INTERMEDIAR) din pachetul mic.
5. Asigurați-vă că toate conectoarele Luer lock sunt bine strânse.
6. Asistenta chirurgicală înmânează capătul tubaturii cu capac albastru asistentei medicale.
7. Îndepărtați capacul albastru de la capătul tubaturii INTERMEDIARE (Fig. I. D) și tubulatura din SETUL ZILNIC (Fig. I. C).
8. Conectați imediat tubulatura INTERMEDIARĂ (Fig II. D) la tubulatura din SETUL ZILNIC (Fig II. C). Strângeți piulița pentru a bloca ambii conectori Luer.
9. Apăsăți pe butonul „Run/Stop” al Pompei cu Debit Dublu. Lumina verde intermitentă va lumina continuu.
10. Deschideți clema de sub camera de umplere pentru a amorsa tubulatura.
11. După amorsarea tubaturii, închideți clema.
12. Asistenta chirurgicală ia setul mare de tubatură (tubulatura de aspirație) și înmânează capătul tubaturii marcat cu „WASTE” (DEȘEURĂ) asistentei medicale.
13. Introduceți capătul marcat cu „WASTE” în dispozitivul de colectare a deșeurilor.
14. Asistenta medicală glisează conectorul portocaliu al tubaturii în canelura portocalie.
15. Plasați și centrați tubulatura în jurul capului rotativ.
16. Strângeți tubulatura bine, așezați-o în carcasa prevăzută în acest scop și închideți brațul de presiune pe tubatură.
17. Introduceți tubulatura dreaptă „OUTFLOW CANNULA” (CANULĂ DE IEȘIRE) în partea dreaptă a supapei de strângere. Apăsăți butonul „Pinch Valve” (Supapă de strângere) al Pompei cu Debit Dublu, apoi introduceți tubulatura marcată cu „SHAVER” în partea stângă a supapei de strângere.
18. Treceți tubaturile, după supapa de strângere, în cârligul prevăzut în acest scop.
19. Închideți capacul din dreapta („OUTFLOW” – ieșire) de pe pompă.
20. Asistenta chirurgicală conectează capătul tubaturii marcate cu „OUTFLOW CANNULA” (CANULĂ DE IEȘIRE) pe canulă. Conectați capătul tubaturii marcat cu „SHAVER” pe dispozitivul de shaver.

FINALIZAREA operației:

- Închideți clema de sub camera de presiune
- Deconectați dispozitivul Luer-lock alb (Fig. III. E) sub supapa de control și aruncați tubulatura. Supapa de control va rămâne conectată la tubulatura SETULUI ZILNIC până la începutul următoarei operații.

ÎNCEPEREA următoarei operații:

1. Asistenta medicală îndepărtează supapa de control veche deconectând supapa de control folosită (Fig IV. D) de la tubulatura SETULUI ZILNIC (Fig IV. C).
2. Conectați imediat conectorul albastru Luer-lock (Fig. V. D) al noii tubaturi INTERMEDIARE la conectorul albastru (FIG. V. C) din tubulatura SETULUI ZILNIC conform etapei 7 din Instrucțiunile de folosire.

AVERTISMENT:

1. Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.
2. Consultați și citiți manualul de instrucțiuni al Pompei cu Debit Dublu (Document 104072) pentru o utilizare corectă.
3. Acest produs este destinat exclusiv unei singure utilizări. Nu a fost proiectat pentru a fi reutilizat/resterilizat. Reprocesarea poate duce la modificări ale caracteristicilor materialelor, cum ar fi deformarea și degradarea materialelor, care pot influența rezistența dispozitivului și pot compromite performanța dispozitivului. Reprocesarea dispozitivelor de unică folosință poate provoca și contaminarea încrucișată care poate provoca infectarea pacientului. Aceste riscuri pot afecta siguranța pacientului.
4. Nu atașați niciodată o supapă de control la altă astfel de supapă.

ΣΕΤ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΑ ΔΙΠΛΗΣ ΡΟΗΣ
ΚΩΔ. 11010077

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με την Αντλία Διπλής Ροής (Κωδ. 11010072) κατά τη διάρκεια αρθροσκοπικών επεμβάσεων και αποτελείται από έναν ενδιάμεσο σωλήνα (Κωδ. 11010078) και μια σωλήνωση αναρρόφησης. Ο ενδιάμεσος σωλήνας παρέχει υγρό καταιόνησης από το σωλήνα ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Κωδ. 11010076) προς το αρθροσκόπιο. Η σωλήνωση αναρρόφησης χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση του υγρού από την άρθρωση μέσω του σωληνίσκου ή μιας ξυριστικής μηχανής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: PATIENT SET αποτελούμενο από σετ ενδιάμεσης σωλήνωσης & αναρρόφησης για την Αντλία Διπλής Ροής.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ: Αποστειρωμένο για μια χρήση. Αποστειρωμένο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχθεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Ανοίξτε χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική.
2. Ανοίξτε την εξωτερική συσκευασία.
3. Ο εργαλειοδότης αφαιρεί και τα δύο σετ σωλήνων από τη συσκευασία.
4. Βγάλτε το μικρότερο (ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ) σετ σωλήνων από τη μικρή συσκευασία.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι Luer είναι σφικμένοι.
6. Ο εργαλειοδότης δίνει το άκρο της σωλήνωσης με το μπλε πώμα στο νοσηλευτή κίνησης.
7. Αφαιρέστε το μπλε πώμα από το άκρο της ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ σωλήνωσης (Σχ. I. D) και τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. I. C).
8. Συνδέστε αμέσως την ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ σωλήνωση (Σχ. II. D) με τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. II. C). Σφίξτε το παξιμάδι για να ασφαλίσετε και τους δύο συνδέσμους Luer.
9. Πατήστε το κουμπί «Run/Stop» (Λειτουργία/Διακοπή) της Αντλία Διπλής Ροής. Το πράσινο κουμπί που αναβοσβήνει θα γίνει συνεχώς πράσινο. Ανοίξτε το σφικτήριο κάτω από το θάλαμο πλήρωσης και πραγματοποιήστε την αρχική πλήρωση της σωλήνωσης.
10. Αφού ολοκληρωθεί η αρχική πλήρωση της σωλήνωσης, κλείστε το σφικτήριο.
11. Ο εργαλειοδότης παίρνει το σετ μεγάλων σωλήνων (σωλήνωση αναρρόφησης) και δίνει το άκρο της σωλήνωσης με την ένδειξη «WASTE» (απόρριψη) στο νοσηλευτή κίνησης.
12. Εισάγετε το άκρο απόρριψης («WASTE») στη συσκευή συλλογής αποβλήτων.
13. Ο νοσηλευτής κίνησης σπρώχνει τον πορτοκαλί συνδετήρα της σωλήνωσης μέσα στην πορτοκαλί εγκοπή ολίσθησης.
14. Τοποθετήστε και κεντράρετε τη σωλήνωση γύρω από την περιστροφική κεφαλή.
15. Τραβήξτε το σωλήνα κρατώντας τον σφιχτά, τοποθετήστε τον μέσα στο περίβλημα που παρέχεται για αυτόν το σκοπό και κλείστε το βραχίονα πίεσης πάνω στο σωλήνα.
16. Εισάγετε τη δεξιά σωλήνωση με την ένδειξη «OUTFLOW CANNULA» (Σωληνίσκος εκροής) στη δεξιά πλευρά της βαλβίδας σύσφιξης. Πατήστε το κουμπί «Pinch Valve» (Βαλβίδα σύσφιξης) της Αντλία Διπλής Ροής και στη συνέχεια εισάγετε τη σωλήνωση με την ένδειξη «SHAVER» (Ξυριστική μηχανή) στην αριστερή πλευρά της βαλβίδας σύσφιξης.
17. Περάστε τους σωλήνες, μετά τη βαλβίδα σύσφιξης, μέσα στο άγκιστρο που παρέχεται για αυτόν το σκοπό.
18. Κλείστε το δεξί κάλυμμα (Εκροή / «OUTFLOW») επάνω στην αντλία.
19. Ο εργαλειοδότης συνδέει το άκρο της σωλήνωσης με την ένδειξη «OUTFLOW CANNULA» (Σωληνίσκος εκροής) στον σωληνίσκο. Συνδέστε το άκρο του σετ σωλήνωσης με την ένδειξη «SHAVER» (Ξυριστική μηχανή) στην Ξυριστική μηχανή.

ΤΕΛΟΣ της επέμβασης:

Κλείστε το σφικτήριο κάτω από το θάλαμο πίεσης.
Αποσυνδέστε τον λευκό σύνδεσμο Luer (Σχ. III. E) κάτω από τη βαλβίδα αντεπιστροφής και απορρίψτε τη σωλήνωση.
Η βαλβίδα αντεπιστροφής θα παραμείνει συνδεδεμένη στη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ μέχρι την έναρξη της επόμενης επέμβασης.

ΕΝΑΡΞΗ επόμενης επέμβασης:

1. Ο νοσηλευτής κίνησης αφαιρεί την παλαιά βαλβίδα αντεπιστροφής αποσυνδέοντας τη χρησιμοποιημένη βαλβίδα αντεπιστροφής (Σχ. IV. D) από τη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. IV. C).
2. Αμέσως συνδέεται ο μπλε σύνδεσμος Luer (Σχ. V. D) της νέας ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ σωλήνωσης με τον μπλε συνδετήρα (Σχ. V. C) της σωλήνωσης ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ, σύμφωνα με το βήμα 7 των Οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή έχει ανοιχθεί.
2. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο της Αντλία Διπλής Ροής (Έγγραφο 104072) για τη σωστή χρήση.
3. Το προϊόν αυτό προορίζεται για μια χρήση μόνο. Δεν έχει σχεδιαστεί για επαναλαμβανόμενη χρήση/αποστείρωση. Η επανεπεξεργασία του μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγές των χαρακτηριστικών των υλικών, όπως παραμόρφωση και φθορά των υλικών που μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή της συσκευής και να υποβαθμίσουν την απόδοση της συσκευής. Η επανεπεξεργασία συσκευών μιας χρήσης μπορεί επίσης να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση, οδηγώντας στη μόλυνση του ασθενούς. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια του ασθενούς.
4. Ποτέ μη συνδέετε τις βαλβίδες αντεπιστροφής μεταξύ τους.

NÁVOD K POUŽITÍ: Zařízení je určeno k používání společně s Pumpu Dual Flow (Ref. 11010072) během artroskopického zákroku a je tvořeno mezilehlou hadičkou (Ref. 11010078) a odsávací hadičkou. Mezilehlá hadička dodává irigační tekutinu z hadičky z DENNÍ SOUPRAVY (Ref. 11010076) do artroskopu. Odsávací hadička slouží k odstraňování tekutiny z kloubu skrz kanylu nebo shaver.

POPIS: SADA PACIENTA vyrobená z propojovacího a sacího hadicového setu ro Pumpu Dual Flow

ZPŮSOB DODÁNÍ: Sterilní, jednorázové použití. Sterilní za předpokladu uzavřeného a nepoškozeného obalu.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Užívejte aseptickou techniku.
2. Otevřete zevní obal.
3. Instrumentářka vyjme obě sady hadic z obalu.
4. Vyjměte menší sadu hadic (PROPOJOVACÍ) z malého obalu.
5. Ujistěte se, že všechny spojky Luer-lock jsou utažené.
6. Sálková instrumentářka podá konec hadičky s modrým uzávěrem obíhající sestře.
7. Odstraňte modrý kryt z konce PROPOJOVACÍ hadice (Obr. I. D) a hadice DENNÍ SET (Obr. I. C).
8. Okamžitě připojte PROPOJOVACÍ hadici (Obr. II. D) k hadici DENNÍ SET (Obr. II. C). Utáhněte matici, abyste zajistili oba konektory Luer.
9. Stiskněte tlačítko „Run/Stop“ (Spuštění/Zastavení) na Pumpě Dual Flow. Přerušované zelené světlo se změní na trvale svítící zelené světlo.
- Otevřete svorku pod plnicí komůrkou a naplňte hadici.
10. Jakmile bude hadice naplněna, uzavřete svorku.
11. Instrumentářka vezme velkou sadu hadic (odsávací hadice) a předejte konec označený „WASTE“ (odpad) obíhající sestře.
12. Zasuňte odpadní konec „WASTE“ do zařízení pro sběr odpadu.
13. Obíhající sestra vloží oranžový konektor odsávací hadičky do oranžové drážky.
14. Hadici umístěte a vycentrujte okolo hlavy pumpy.
15. Zatáhněte za hadičku, aby těsně držela, vložte ji do pouzdra určeného k tomuto účelu a zavřete přitlačné rameno na hadičce.
16. Vložte pravou hadičku „OUTFLOW CANNULA“ (Odváděcí kanyla) do pravé strany svorkového ventilu. Stiskněte tlačítko „Pinch Valve“ (Svorkový ventil) na pumpě Dual Flow, potom vložte hadičku s označením „SHAVER“ do levé strany svorkového ventilu.
17. Provlékněte hadičky za svorkovým ventilem do háčku určeného k tomuto účelu.
18. Zavřete pravý kryt („OUTFLOW“ (Odvod)) na pumpě.
19. Sálková instrumentářka připojí konec hadičky s označením „OUTFLOW CANNULA“ (Odváděcí kanyla) ke kanyle. Připojte konec hadičky s označením „SHAVER“ ke shaveru.

KONEC operace:

- Zavřete svorku pod tlakovou komorou.
- Odpojte bílá spojku Luer-lock (Obr. III. E) pod jednocestným ventilem a odstraňte hadičku. Jednocestným ventilem zůstane připojena k DENNÍ hadičce až do začátku další operace.

ZAČÁTEK další operace:

1. Sálková sestra odstraní starou jednocestným ventilem tak, že použitou jednocestným ventilem (Obr. IV. D) odpojí od hadici DENNÍ SET (Obr. IV. C).
2. Okamžitě připojte modrou spojku Luer-lock (Obr. V. D) nové PROPOJOVACÍ hadici k modré přípojce (Obr. V. C) hadici DENNÍ SET podle kroku 7 v pokynech pro použití.

Varování:

1. Nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo otevřený.
2. Správné postupy viz návod k použití Pumpu Dual Flow (Dokument 104072)
3. Tento výrobek je určen pouze na jedno použití. Nebyl konstruován pro opakované použití a sterilizaci. Opětovná příprava může způsobit změny vlastností materiálu, jako jsou deformace a rozpad materiálu, které mohou narušit odolnost prostředku a jeho funkci. Opětovná příprava prostředků na jedno použití může také způsobovat zkříženou kontaminaci vedoucí k infekci pacienta. Tato rizika mohou potenciálně narušit bezpečnost pacienta.
4. Nikdy nepřipevňujte jednu jednocestným ventilem k jiné.

DUAL FLOW PUMP İÇİN
KONTROL VALFLİ HASTA SETİ
REF. 11010077

TÜRKÇE

KULLANIM TALİMATLARI

KULLANIM ENDİKASYONLARI: Cihazın artroskopik işlemler sırasında Dual Flow Pump (Ref. 11010072) ile birlikte kullanılması amaçlanmıştır ve bir ara tüp (Ref. 11010078) ve bir aspirasyon tüpünden oluşur. Ara tüp, irigasyon sıvısını GÜN SETİ tüpünden (Ref. 11010076) artroskopa iletir. Aspirasyon tüpü bağlantıdaki sıvıyı kanül veya bir tıraş cihazı aracılığıyla gidermek için kullanılır.

AÇIKLAMA: Dual Flow Pump için ara ve aspirasyon tüpü setinden oluşan HASTA SETİ.

TEDARİK ŞEKLİ: Steril, tek kullanımlık. Ambalaj açılmadığı ve hasar görmediği sürece sterilidir.

KULLANIM TALİMATLARI:

1. Aseptik teknik kullanarak açın.
2. Dış ambalajı açın.
3. Ameliyat hemşiresi her iki tüp setini ambalajından çıkarır.
4. Daha küçük (ARA) tüp setini küçük ambalajdan çıkarın.
5. Tüm Luer kilitletlerin sıkı olduğundan emin olun.
6. Ameliyat hemşiresi mavi kapaklı tüp ucunu dolaşan hemşireye verir.
7. Mavi kapağı ARA tüp (Şekil I. D) ve GÜN SETİ tüpünün (Şekil I. C) ucundan çıkarın.
8. ARA tüpü (Şekil II. D) hemen GÜN SETİ tüpüne (Şekil II. C) bağlayın. Her iki Luer konektörü kilitlemek için vidayı sıkın.
9. Dual Flow Pump üzerindeki "Run/Stop" (Çalıştır/Durdur) düğmesine basın. Yanıp sönen yeşil ışık, sürekli yanan yeşil ışığa dönecektir.
10. Tüpten sıvı geçirmek için doldurma haznesinin altındaki klempini açın.
11. Tüpten sıvı geçince klempini kapatın.
12. Ameliyat hemşiresi büyük tüp setini (aspirasyon tüpü) alıp "WASTE" (ATIK) işaretli tüp ucunu dolaşan hemşireye aktarır.
13. Atık ucunu atık toplama cihazına yerleştirin.
14. Dolaşan hemşire tüpün turuncu konektörünü turuncu çentiğe kaydırır.
15. Tüpten pompa kafası etrafına yerleştirin ve ortalayın.
16. Tüpten sıkıca çekin ve bu amaçla tedarik edilen yuvaya yerleştirin ve basınç kolunu tüpe doğru kapatın.
17. Sağ tüp "OUTFLOW CANNULA" (DIŞA AKIŞ KANÜLÜ) kısma valfinin sağ tarafına takın. Dual Flow Pump üzerindeki "Pinch Valve" (Kısma Valfi) düğmesine basın, ardından "SHAVER" (TIRAŞ CİHAZI) işaretli tüp kısma valfinin sol tarafına takın.
18. Tüpleri, kısma valfinin arkasından, bu amaçla tedarik edilen kancaya geçirin.
19. Sağ kapağı ("OUTFLOW") (DIŞA AKIŞ) pompanın üzerine kapatın.
20. Ameliyathane hemşiresi "OUTFLOW CANNULA" (DIŞA AKIŞ KANÜLÜ) işaretli tüp ucunu kanüle takar. "SHAVER" (TIRAŞ CİHAZI) işaretli tüp ucunu tıraş cihazına takın.

Operasyonun SONU:

- Basınç haznesinin altındaki kelepçeyi kapatın.
- Kontrol valfinin altındaki beyaz Luer Kilidi (Şekil III. E) ayırın ve tüpü atın. Kontrol valfi sonraki operasyon başlangıcına kadar GÜN SETİ tüpüne bağlı kalacaktır.

Sonraki operasyonun BAŞLANGICI:

1. Dolaşan hemşire eski kontrol valfini, kullanılmış kontrol valfini (Şekil IV. D) GÜN SETİ tüpünden (Şekil IV. C) ayrılarak çıkarır.
2. Yeni ARA tüpün mavi Kilidini (Şekil V. D) kullanım talimatlarındaki adım 7 doğrultusunda hemen GÜN SETİ tüpünün mavi konektörüne (Şekil V. C) takın.

UYARI:

1. Ambalaj açık veya hasarlıysa kullanmayın.
2. Uygun kullanım için Dual Flow Pump kullanım talimatlarını okuyun (Doküman 104772) ve referans olarak kullanın.
3. Bu ürün sadece tek kullanımlıktır. Tekrar kullanılmak/tekrar sterilize edilmek üzere tasarlanmamıştır. Tekrar işleme koyma materyal özelliklerinde cihaz gücünü etkileyebilecek ve cihaz performansında olumsuz etki yapacak materyal bozulması ve deformasyon gibi değişikliklere neden olabilir. Tek kullanımlık cihazların tekrar işleme konması hasta enfeksiyonuna neden olan çapraz kontaminasyona da yol açabilir. Bu riskler hasta güvenliğini etkileme potansiyeline sahiptir.
4. Bir kontrol valfini diğerine hiçbir zaman tutturmayın.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ: Изделие предназначено для использования с двухпоточной помпой (арт. 11010072) при проведении артроскопических процедур и включает промежуточную трубку (арт. 11010078) и отводящую трубку. Промежуточная трубка обеспечивает подачу промывающей жидкости от трубки ДНЕВНОГО НАБОРА (арт. 11010076) к артроскопу. Отводящая трубка используется для удаления жидкости в суставе через канюлю или шейвер.

ОПИСАНИЕ: НАБОР ПАЦИЕНТА включает промежуточную и отводящую трубки для двухпоточной помпы.

УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ: Стерильное одноразовое изделие. Стерильно, если упаковка не вскрыта и не повреждена.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

1. Вскройте упаковку с соблюдением антисептической техники.
2. Откройте внешнюю упаковку.
3. Извлечение обеих трубок набора из упаковки должно осуществляться операционной медсестрой.
4. Извлеките меньший (ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ) набор трубок из упаковки меньшего размера.
5. Убедитесь в надежном креплении люэровского наконечника.
6. Передайте конец трубки с синим колпачком дежурной медсестре.
7. Снимите синий колпачок с конца ПРОМЕЖУТОЧНОЙ трубки (Рис. I. D) и трубки ДНЕВНОГО НАБОРА (Рис. I. C).
8. Сразу после этого соедините ПРОМЕЖУТОЧНУЮ трубку (Рис. II. D) и трубку ДНЕВНОГО НАБОРА (Рис. II. C). Затяните резьбу, чтобы зафиксировать оба соединителя люэровского наконечника.
9. Нажмите кнопку «Пуск/Стоп» на помпе. Мигание зеленого огонька должно прекратиться. Откройте зажим под нагнетательной камерой, чтобы привести трубку в рабочее состояние.
10. После прочистки трубки закройте зажим.
11. Возьмите большой набор (отводящая трубка для аспирации) и передайте дежурной медсестре конец с маркировкой "WASTE".
12. Вставьте отводной конец "WASTE" в в устройство для сбора отходов.
13. Дежурная медсестра должна вставить оранжевый разъем трубки в оранжевый паз.
14. Установите трубку по центру вокруг головки помпы.
15. Плотно затяните трубку, установив ее в соответствующий паз и закройте прижимной рычаг.
16. Вставьте отводящую трубку "OUTFLOW CANNULA" с правой стороны в зажимной клапан. Нажмите на кнопку помпы «Pinch Valve», вставить трубку с маркировкой "SHAVER" с левой стороны в зажимной клапан.
17. После установки в зажимной клапан подвесьте трубки на предусмотренный для этого крючок.
18. Закройте правую крышку ("OUTFLOW") помпы.
19. Операционная медсестра должна вставить конец трубки с маркировкой "OUTFLOW CANNULA" в канюлю. Затем подосединить конец трубки с маркировкой "SHAVER" к шейверу.

В КОНЦЕ операции:

- Закройте зажим под камерой давления.
- Отсоедините белый люэровский наконечник (Рис. III. E) под регулирующим клапаном и снимите трубки.
- Регулирующий клапан должен остаться подключенным к ДНЕВНОМУ НАБОРУ трубок до начала следующей операции.

В НАЧАЛЕ следующей операции:

1. Дежурная медсестра должна снять использованный регулирующий клапан, отключив его (Рис. IV. D) от ДНЕВНОГО НАБОРА трубок (Рис. IV. C).
2. Немедленно подключить синий люэровский наконечник (Рис. V. D) новой ПРОМЕЖУТОЧНОЙ системы к синему соединителю (Рис. V. C) ДНЕВНОГО НАБОРА трубок согласно шагу 7 руководства по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. Запрещается использовать в случае открытой или поврежденной упаковки.
2. Для правильного использования внимательно изучите Руководство по эксплуатации двухпоточной помпы (Документ 104072).
3. Настоящее изделие предназначено только для одноразового использования. Не предназначено для повторного использования или повторной стерилизации. Повторная обработка может привести к изменениям характеристик материалов, например, деформации и повреждению, что может сказаться на прочности изделия и нарушить эксплуатационные характеристики изделия. Повторная обработка одноразовых изделий также может стать причиной перекрестного загрязнения, ведущего к инфицированию пациентов. Эти риски могут представлять потенциальную опасность для пациентов.
4. Запрещается соединять регулирующие клапаны между собой.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE: Pomôcka je určená na použitie spolu s duálnym prietokovým čerpadlom (ref. č. 11010072) počas artroskopického zákroku a skladá sa z intermediárnej hadičky (ref. č. 11010078) a odsávacej hadičky. Intermediárna hadička dodáva irigačnú tekutinu z hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (ref. 11010076) do artroskopu. Odsávacia hadička sa používa na odstránenie tekutiny z kĺbu pomocou kanyly alebo shavera.

OPIS: PACIENT SET (SÚPRAVA PRE PACIENTA) pozostáva zo súprav intermediárnych a odsávacích hadičiek pre duálne prietokové čerpadlo.

PODROBNOSTI O DODÁVKE: Sterilné na jedno použitie. Sterilné, ak balenie nie je otvorené ani poškodené.

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Otvorte pomocou aseptickej techniky.
2. Otvorte vonkajší obal.
3. Inštrumentárka vyberie obe súpravy hadičiek z obalu.
4. Vyberte menšiu súpravu hadičiek (INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNA)) z malého obalu.
5. Skontrolujte, či sú všetky luerové zátky utiahnuté.
6. Inštrumentárka podá koniec hadičky s modrým uzáverom cirkulujúcej sestry.
7. Odstráňte modrý uzáver z konca INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNEJ) hadičky (obr. I. D) a hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (obr. I. C).
8. Okamžite pripojte hadičku INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNU) (obr. II. D) a hadičku DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (obr. II. C). Utiahnite maticu, aby sa oba luerové zátky zaistili.
9. Stlačte tlačidlo „Run/Stop (Spustiť/Zastaviť)“ na duálnom prietokovom čerpadle. Blikajúca zelená kontrolka sa zmení na nepretršovanú zelenú. Otvorte svorku pod plniacou komorou a naplňte hadičku.
10. Po naplnení hadičky zatvorte svorku.
11. Inštrumentárka vezme veľkú súpravu hadičiek (odsávacie hadičky) a podá koniec hadičky označený ako „WASTE (ODPAD)“ cirkulujúcej sestry.
12. Vložte koniec „WASTE (ODPAD)“ do pomôcky na zber odpadu.
13. Cirkulujúca sestra vloží oranžový konektor odsávacej hadičky do oranžového montážneho držiaka čerpadla.
14. Umiestnite a vycentrujte hadičku okolo hlavice čerpadla.
15. Hadičku pevne utiahnite, vložte ju do dodaného krytu na tento účel a zatvorte tlakové rameno proti hadičke.
16. Vložte pravú hadičku „OUTFLOW CANNULA (ODTOKOVÁ KANYLA)“ do pravej strany škrtiaceho ventilu. Stlačte tlačidlo „Pinch Valve (škrtiaci ventil)“ na duálnom prietokovom čerpadle a potom vložte hadičku označenú ako „SHAVER“ do ľavej strany škrtiaceho ventilu.
17. Za škrtiacim ventilom zasuňte hadičky do háku, ktorý ste dostali na tento účel.
18. Zatvorte pravý kryt („OUTFLOW (ODTOK)“) na čerpadle.
19. Inštrumentárka zapojí koniec hadičky označený ako „OUTFLOW CANNULA (ODTOKOVÁ KANYLA)“ do kanyly. Koniec hadičky označený ako „SHAVER“ zapojte do shavera.

KONIEC operácie:

Zatvorte svorku pod tlakovou komorou.

Odpojte biely luerový záмок (obr. III. E) pod kontrolným ventilom a hadičku zlikvidujte. Spätný ventil zostane pripojený k hadičke DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) až do začiatku ďalšej operácie.

ZAČIATOK ďalšej operácie:

1. Cirkulujúca sestra odstráni starý spätný ventil odpojením použitého spätného ventilu (OBR. IV. D) z hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (OBR. IV. C).
2. Ihneď pripojte modrý luerový záмок (obr. V. D) novej hadičky INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNEJ) k modrému konektoru (OBR. V. C) hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) podľa kroku 7 v návode na použitie.

VAROVANIE:

1. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené.
2. Informácie o správnom používaní nájdete v návode na používanie duálneho prietokového čerpadla (dokument 104072).
3. Tento produkt je určený len na jednorazové použitie. Nebol navrhnutý na opakované použitie/opakovanú sterilizáciu. Opakované spracovanie môže viesť k zmenám vlastností materiálu, ako je deformácia a degradácia materiálu, čo môže mať vplyv na pevnosť zariadenia a narušiť výkon zariadenia. Opakované spracovanie pomôcok na jedno použitie môže tiež spôsobiť krížovú kontamináciu vedúcu k infekcii pacienta. Tieto riziká môžu potenciálne ohroziť bezpečnosť pacienta.
4. Nikdy nepripájajte jeden spätný ventil k druhému.

INDIKACIJE ZA UPORABO: Pripomoček je predviden za uporabo skupaj s črpalko z dvojnimi pretoki (katal. št. 11010072) med artroskopskim posegom in je sestavljen iz vmesne cevke (katal. št. 11010078) in sesalne cevke. Vmesna cevka dovaja tekočino za izpiranje od cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (katal. št. 11010076) do artroskopa. Sesalna cevka se uporablja za odstranjevanje tekočine v sklepu prek kanile ali brivnika.

OPIS: PATIENT SET (BOLNIKOV KOMPLET), sestavljen iz kompletov vmesnih in sesalnih cevk za črpalko z dvojnimi pretoki.

PODROBNOSTI O DOBAVI: Sterilno, za enkratno uporabo. Sterilno, če je ovojnina neoprtja in nepoškodovana.

NAVODILA ZA UPORABO:

1. Odprite z aseptično tehniko.
2. Odprite zunanjo ovojnino.
3. Umita medicinska sestra odstrani oba kompleta cevk iz ovojnine.
4. Odstranite manjši komplet (INTERMEDIARY (VMESNIH)) iz malega pakiranja.
5. Prepričajte se, da so vsi priključki Luer zaprti.
6. Umita medicinska sestra preda konec cevke z modrim pokrovčkom krožeči medicinski sestri.
7. Odstranite modri pokrovček s konca INTERMEDIARY (VMESNE) cevke (slika I. D) in cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (slika I. C).
8. Takoj priključite INTERMEDIARY (VMESNO) cevko (sl. II. D) in cevko DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (sl. II. C). Zategnite matico, da zaprete oba priključka Luer.
9. Pritisnite gumb „Run/Stop (Zaženi/Ustavi)“ črpalke z dvojnimi pretoki. Utripajoča zelena lučka se spremeni v neprekinjeno zeleno lučko. Odprite sponko pod polnilno komoro, da napolnite cevko.
10. Ko je cevka napolnjena, zaprite sponko.
11. Umita medicinska sestra vzame veliki komplet cevk (sesalna cevka) in preda konec cevke, označen z „WASTE (ODPAD)“, krožeči medicinski sestri.
12. Vstavite konec „WASTE (ODPAD)“ v pripomoček za zbiranje odpadkov.
13. Krožeča medicinska sestra vtakne oranžni priključek cevke v oranžno luknjo.
14. Namestite in centrirajte cevko okoli glave črpalke.
15. Zategnite cevko, jo namestite v za ta namen predvideno ohišje in zaprite tlačno ročico ob cevko.
16. Vstavite desno cevko „OUTFLOW CANNULA (ODVODNE KANILE)“ v desno stran ščipalnega ventila. Pritisnite gumb „Pinch Valve (ščipalni ventil)“ črpalke z dvojnimi pretoki, nato pa vstavite cevko z oznako „SHAVER (BRIVNIK)“ v levo stran ščipalnega ventila.
17. Cevke za ščipalnim ventilom potisnite v kavelj, ki je temu namenjen.
18. Zaprite desni pokrov („OUTFLOW (ODTOK)“) na črpalki.
19. Umita medicinska sestra vtakne konec cevke z oznako „OUTFLOW CANNULA (ODTOČNA KANILA)“ v kanilo. Konec cevke z oznako „SHAVER (BRIVNIK)“ priključite na brivni pripomoček.

END (KONEC) operacije:

Zaprite sponko pod tlačno komoro.

Odklopite beli priključek Luer lock (slika III. E) pod nepovratnim ventilom in zavrzite cevko. Nepovratni ventil ostane povezan s cevko DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) do začetka naslednje operacije.

START (ZAČETEK) naslednje operacije:

1. Krožeča medicinska sestra odstrani stari nepovratni ventil tako, da odklopi uporabljeni nepovratni ventil (sl. IV. D) s cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (sl. IV. C).
2. Modri priključek Luer-lock (sl. V. D) nove INTERMEDIARY (VMESNE) cevke takoj povežite z modrim priključkom (sl. V. C) cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) v skladu s 7. korakom v navodilih za uporabo.

OPOZORILO:

1. Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana ali odprta.
2. Za pravilno uporabo glejte in preberite priročnik z navodili za črpalko z dvojnimi pretoki (dokument 104072).
3. Ta izdelek je namenjen samo za enkratno uporabo. Ni zasnovan za ponovno uporabo/ponovno sterilizacijo. Ponovna obdelava lahko povzroči spremembe lastnosti materiala, kot so deformacije in razgradnja materiala, ki lahko vplivajo na odpornost pripomočka in ogrozijo delovanje pripomočka. Ponovna obdelava pripomočkov za enkratno uporabo lahko povzroči tudi navzkrižno kontaminacijo, ki povzroči okužbo bolnika. Ta tveganja lahko potencialno vplivajo na varnost bolnika.
4. Nikoli ne pritrdite enega nepovratnega ventila na drugega.

PACIENTO RINKINYS SU ATGALINIŲ VOŽTUVŲ DVIGUBO
SRAUTO SIURBLIU

NUOR. 11010077

LIETUVIŲ

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

NAUDOJIMO INDIKACIJOS: Priemonė skirta naudoti kartu su dvigubo srauto siurbliu (nuor. 11010072) artroskopinės procedūros metu ir yra sudaryta iš tarpinio vamzdelio (nuor. 11010078) ir siurbimo vamzdelio. Tarpinis vamzdelis tiekia irigacijos skystį iš DIENOS SET mėgintuvėlio (nuor. 11010076) į artroskopą. Siurbimo vamzdeliai naudojami skysčių sąnaryje pašalinti per kaniulę arba skustuvą.

APRAŠYMAS: PACIENTO RINKINYS, sudarytas iš tarpinių ir siurbimo vamzdelių rinkinių dvigubo srauto siurbliui.

TIKIMO INFORMACIJA: Sterilus, vienkartinis. Sterilus, jei pakuotė neatidaryta ir nepažeista.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

1. Atidarykite aseptiniu būdu.
2. Atidarykite išorinę pakuotę.
3. Operacinės slaugytojas išima abu vamzdelių rinkinius iš pakuotės.
4. Išimkite iš mažos pakuotės mažesnę (TARPINI) vamzdelių rinkinį.
5. Įsitinkinkite, kad visos „Luer-Lock“ jungtys yra tvirtai pritvirtintos.
6. Operacinės slaugytojas perduoda vamzdelio galą mėlyną dangtelį operacinės aplinkos slaugytojui.
7. Nuimkite mėlyną dangtelį nuo TARPINIO vamzdelio (I. D pav.) ir DIENOS RINKINIO vamzdelio (I. C pav.) galo.
8. Nedelsdami prijunkite TARPINI vamzdelį (II D pav.) ir DIENOS RINKINIO vamzdelių (II C pav.). Priveržkite veržlę, kad užfiksuotumėte abi „Luer-Lock“ jungtis.
9. Paspauskite dvigubo srauto siurblio mygtuką (Vykdėti / sustabdyti). Mirksinti žalia lemputė taps vientisa žalia šviesa. Atidarykite spausduką po užpildymo kamera, kad užpildytumėte vamzdelius.
10. Kai vamzdelis bus užpildytas, uždarykite spausduką.
11. Operacinės slaugytojas paima didelio vamzdelio rinkinį (siurbimo vamzdelį) ir perduoda vamzdelio galą, pažymėtą „WASTE“ (Atliekos), operacinės aplinkos slaugytojui.
12. Įdėkite „WASTE“ (Atliekos) galą į atliekų surinkimo įrenginį.
13. Operacinės slaugytojas įstumia oranžinę vamzdelio jungtį į oranžinę išpjovą.
14. Uždėkite ir centruokite vamzdelius aplink siurblio galvutę.
15. Tvirtai patraukite vamzdelį, įdėkite jį į tam skirtą korpusą ir uždarykite spaudimo svirtį prie vamzdelio.
16. Įstatykite dešinįjį vamzdelį „OUTFLOW CANNULA“ (Išsinaučio srauto kaniulė) į dešinįją užspaudimo vožtuvo pusę. Paspauskite dvigubo srauto siurblio mygtuką „Pinch Valve“ (Užspaudimo vožtuvas), tada įkiškite vamzdelį, pažymėtą „SHAVER“ (Skustuvą), į kairiąją užspaudimo vožtuvo pusę.
17. Po užspaudimo vožtuvo įkiškite vamzdelius į šiam tikslui pateiktą kablį.
18. Uždarykite siurblio dešinįjį dangtį (OUTFLOW (Išsinaučio srautas)).
19. Operacinės slaugytojas prijungia vamzdelio galą, pažymėtą OUTFLOW CANNULA (Išsinaučio srauto kaniulė) ant kaniulės. Prijunkite vamzdelio galą, pažymėtą SHAVER (Skustuvą), prie skustuvo įtaiso.

Operacijos PABAIGA:

Uždarykite spausduką po slėgio kamera.
Atjunkite baltą Luerio jungtį (III E pav.) po patikros vožtuvu ir išmeskite vamzdelius. Atgalinis vožtuvas liks prijungtas prie DIENOS RINKINIO vamzdelio iki kitos operacijos pradžios.

Kitos operacijos PRADŽIA:

1. Operacinės slaugytojas išima senąjį atgalinį vožtuvą, atjungdama panaudotą atgalinį vožtuvą (IV D PAV.) nuo DIENOS RINKINIO vamzdelių (IV C PAV.).
2. Nedelsdami prijunkite naujo TARPINIO vamzdelio mėlyną „Luer-Lock“ jungtį (V. D pav.) prie DIENOS RINKINIO vamzdelio mėlynos jungties (V. C pav.), kaip nurodyta naudojimo instrukcijos 7 veiksmė.

ĮSPĖJIMAS.

1. Nenaudokite, jei pakuotė pažeista arba atidaryta.
2. Kaip tinkamai naudoti, žiūrėkite ir skaitykite dvigubo srauto siurblio naudojimo instrukciją (dokumentas 104072).
3. Šis gaminytis skirtas naudoti tik vieną kartą. Jis nebuvo sukurtas pakartotinai naudoti / pakartotinai sterilizuoti. Pakartotinai apdorojus gali pakisti medžiagos charakteristikos, pvz., deformacija ir medžiagos suirimas, o tai gali turėti įtakos priemonės tvirtumui ir pabloginti priemonės veikimą. Pakartotinai apdorojus vienkartinės priemonės taip pat galima sukelti kryžminę taršą ir sukelti paciento infekciją. Ši rizika gali turėti įtakos pacientų saugumui.
4. Niekada netvirtinkite vieno atgalinio vožtuvo prie kito.



Keep dry
Mantener en lugar seco
Conservare in un luogo asciutto
Trocken lagern
Conserver au sec
Droog bewaren
Manter seco
Chronić przed wilgocią
Pästrați uscat
Να διατηρείται στεγνό
Uchovávejte v suchu
Kuru tutun
Хранить в сухом месте
Uchovávejte v suchu
Hranite na suhem
Laikyti sausai



Sterilized using ethylene oxide
Esterilizado con óxido de etileno
Sterilizzato con ossido di etilene
Mit Ethylenoxid sterilisiert
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Gesteriliseerd met ethyleenoxide
Esterilizado por óxido etileno
Steryliżowane za pomocą tlenku etylenu
Sterilizate cu oxid de etilenă
Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο
Sterilizováno etylenoxidem
Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir
Стерилизовано этиленоксидом
Sterilizované etylénoxidom
Sterilizirano z etilenoksidom
Sterilizuota etileno oksidu



Number of units
Número de unidades
Numero di unità
Stückzahl
Nombre d'unités
Aantal eenheden
Número de unidades
Liczba sztuk
Numărul de unități
Αριθμός μονάδων
Počet
Ünite sayısı
Количество изделий
Počet jednotiek
Število enot
Blokų skaičius



Catalog number
Número de catálogo
Numero di catalogo
Katalognummer
Référence du catalogue
Catalogusnummer
Número de Catálogo
Numer katalogowy
Număr de catalog
Αριθμός καταλόγου
Katalógové číslo
Katalog numarası
Каталожный номер
Katalógové číslo
Kataloška številka
Katalogo numeris



Manufacturer
Fabricante
Produttore
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante
Producent
Producator
Κατασκευαστής
Výrobce
Üretici
Изготовитель
Výrobca
Proizvajalec
Gamintojas



Date of manufacture
Fecha de fabricación
Data di produzione
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Fabricagedatum
Data de fabrico
Data produkcji
Data fabricatiei
Ημερομηνία παραγωγής
Datum výroby
Üretim tarihi
Дата изготовления
Datum výroby
Datum izdelave
Pagaminimo data



Do not re-sterilize
No re-esterilizar
Non ri-sterilizzare
Nicht wiedersterilisieren
Ne pas re-stériliser
Niet hersteriliseren
Não reesterilizar
Nie wyjaławiać ponownie
Nu re-sterilizați
Μην επαναποστερώστε
Neprovádějte znovu sterilizaci
Tekrar sterilize etmeyin
Не стерилизовать повторно
Nesterilizujte opakovane
Ne sterilizirajte ponovno
Nesterilizuokite pakartotinai



Use by date
Fecha de caducidad
Usare entro il
Haltbar bis
Date limite d'utilisation
Uiterste gebruiksdatum
Prazo de validade
Użyć do dnia
Utilizarea până la data
Χρήση μέχρι την ημερομηνία
Datum spotřeby
Son kullanma tarihi
Использовать до
Datum použitelnosti
Datum uporabnosti
Naudoti iki datos



Consult instructions for use
 Leer las instrucciones de uso
 Consultare le istruzioni per l'uso
 Gebrauchsanweisung beachten
 Consulter la notice d'utilisation
 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
 Consultar instruções de utilização
 Sprawdzić instrukcje użycia
 Consultați instrucțiunile de utilizare
 Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
 Přečtěte si návod k použití
 kullanna talimatna başvurun
 следовать инструкции по использованию
 Prečítajte si návod na použitie
 Glejte navodila za uporabo
 Žr. naudojimo instrukciją



Batch code
 Identificación del lote
 Codice lotto
 Chargencode
 Numéro de lot
 Partijcode
 Código de Lote
 Kod partii
 Codul de lot
 Κωδικός παρτίδας
 Číslo šarže
 Parti kodu
 Код партии
 Kód šarže
 Koda serije
 Partijos kodas



Do not use if package is damaged
 No utilizar si el embalaje está dañado
 Non usare se la confezione è danneggiata
 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
 Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
 Não usar se a embalagem estiver danificada
 Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania
 Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
 Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορές
 V prípade poškodeného obalu nepoužívať
 Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
 Запрещается использовать при поврежденной упаковке
 Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené
 Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana
 Nenaudokite, jei pakuotė pažeista



Do not re-use
 No reutilizar
 Non riutilizzare
 Nicht wiederverwenden
 Ne pas réutiliser
 Niet hergebruiken
 Não reutilizar
 Nie używać ponownie
 Nu reutilizați
 Να μην επαναχρησιμοποιηθεί
 Na jednorázové použití
 Tekrar kullanmayın
 Не используйте повторно
 Nepoužívajte opakovane
 Ne uporabite ponovno
 Nenaudokite pakartotinai

